



Castrop
Rauxel

LWL
Für die Menschen.
Für Westfalen-Lippe.

MEIN VORSCHULHEFT

CAIETUL MEU DE PREȘCOLAR

بداية صاروخية للمدرسة

HAYDI OKULA

ГАРНИЙ ПОЧАТОК ШКОЛИ





Hallo du!

Jetzt bist du für die Schule angemeldet und in 10 Monaten ist es soweit: Du kommst in die 1. Klasse. Lass uns die Zeit bis dahin gemeinsam verbringen. Mit vielen lustigen und spannenden Aufgaben. Wir wünschen dir einen raketenstarken Schulstart! Alex und Alexa

Te salutăm!

Acum ești înscris(ă) la școală, iar în 10 luni începe școala: intri în clasa I. Până atunci, hai să petrecem timpul împreună! Cu multe activități distractive și interesante. Îți dorim un început de școală în forță, ca o rachetă Alex și Alexa



مرحباً! أنت الآن مُقَدّس في مدرسة وستلتاح بها خلال 10 أشهر:

ستلتاح بالصف الأول. هنا بنا نقضي هذه الفترة معك، ونمارس العديد من المهام الممتعة والمثيرة. نتمنى لك بداية صاروخية في المدرسة!

أليكس وأليكسا

Merhaba!

Artık okula kaydoldun ve 10 ay sonra: 1. sınıfı başlayacaksın. Haydi o zamana kadarki süreyi birlikle geçirelim. Birçok eğlenceli ve heyecan verici ödevle. Okula mükemmel bir başlangıç yapmanı diliyoruz! Alex ve Alexa

БІТАЄМО!

Тебе вже записали до школи, а через 10 місяців почнуться заняття: ти підеш до першого класу. Давай проведемо цей час разом. І виконаємо з тобою багато веселих захоплюючих завдань. Бажаємо тобі гарного початку шкільного життя!

Алекс і Алекса



ICH BIN ALEXA!

Eu sunt Alexa!

أنا أليكسا!

Ben Alexa!

Мене звати Алекса!

Hallo liebe Familien,

Bald kommt Ihr Kind in die Schule. Mit diesem Heft kann es sich spielerisch auf die Schule vorbereiten. Für jeden Monat bis zum Schulstart gibt es kleine Übungen. Nutzen Sie dafür auch die Stifte aus dem Köfferchen. Viel Spaß!

Bună ziua, dragi familii.

Copilul dvs. intră curând la școală. Acest caiet îl va pregăti pentru școală într-o joacă.

Pentru fiecare lună până la începutul școlii există mici exerciții. Folosiți și pixurile din gentuță. Distracție plăcută!

الأسر العزيزة، قريباً سيدأ طفلكم دراسته بالمدرسة. يمكن من خلال هذه الكراسة التحضير للمدرسة عن طريق اللعب. حيث تُوحَّد تدريبات صغيرة عن كل شهر حتى بداية المدرسة. استخدم الأقلام الموجودة في الشنطة الصغيرة لحل هذه التدريبات. استمتع!

Sevgili aileler,

Çocuğunuz yakında okula başlayacak. Bu defterle okula eğlenceli bir hazırlık yapabilir. Okul başlangıcına kadar olan her ay için küçük alıştırmalar var. Bunlar için küçük çantadaki kalemleri de kullanabilirsiniz. İyi eğlenceler!



ШАНОВНІ ЧЛЕНИ СІМ'Ї!

Ваш малюк скоро піде до школи. Цей зошит допоможе йому підготуватись до школи в ігровій формі. Він містить невеликі завдання на кожен місяць, аж до самого початку школи. Щоб виконати ці завдання, користуйтесь олівцями із валізки. Бажаємо весело провести час!

ICH BIN ALEX!

Eu sunt Alex!

أنا أليكسا!

Ben Alex!

Мене звати Алекса!



countdown

10 Oktober

octombrie اکتوبر Ekim ЖОВТЕНЬ



KANNST DU SCHON EINE RAKETE MÄLEN?
KOMM WIR ÜBEN ZUSAMMEN!

Știi deja să colorezi o rachetă? Hai să exersăm împreună!
هل يمكنك رسم صاروخ؟ هيا نتدرب سوياً!
Roket çizmeyi biliyor musun? Haydi birlikte deneyelim!
Ти вже вмієш малювати ракету? Давай зробимо це разом!

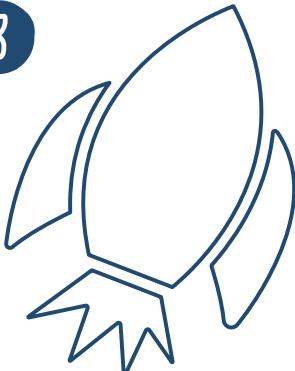
1



2



3

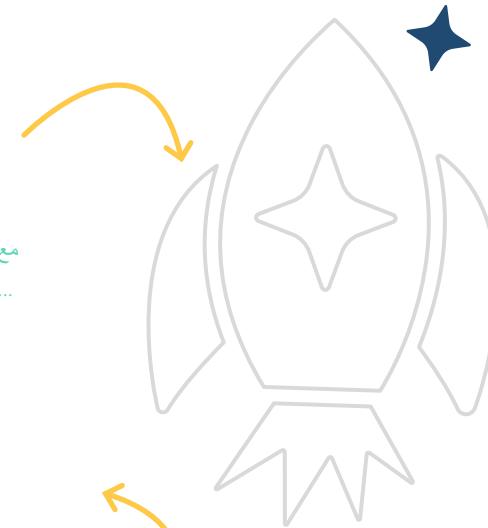


4



ZUERST MIT ETWAS HILFE...

La început cu puțin ajutor...
مع القليل من المساعدة في البداية...
Спачатку трішки допоможемо...
Zuerst mit etwas Hilfe...



...UND DANN GANZ ALLEIN

... și apoi singur(ă).
ثم بمفردك.
...sonra da tek başına.
...а тепер самостійно.



Jetzt bist du dran!

Acum e rândul tău!
والآن حان دورك!
Şimdi sıra sende!
Тепер твоя черга!

countdown

9

November

ноябрь نومبر Kasım ЛИСТОПАД



WIE VIELE GELBE STERNE ZÄHLST DU?
KANNST DU DIE ZAHL AUF SCHREIBEN?

Câte stele poți număra? Poți scrie numărul?

كم نجمة يمكنك عدّها؟ هل يمكنك كتابة الرقم؟

Kaç tane yıldız var? Sayınızı yazabilir misin?

Скільки жовтих зірок ти можеш нарахувати?

Зможеш написати цю цифру?

ICH BIN 6 JAHRE ALT. WIE ALT BIST DU?
MALE DIE RICHTIGE ZAHL AUS!

Am 6 ani. Tu câtă ani ai? Colorează cifra corectă!

عمرى 6 سنوات. كم عمرك؟ لون الرقم الصحيح!

6 yaşındayım. Kaç yaşındasın? Doğru sayıyı boyala!

Мені 6 років. А тобі? Розмалюй відповідну цифру!



countdown

8

Dezember

decembrie دیسمبر Aralik ГРУДЕНЬ

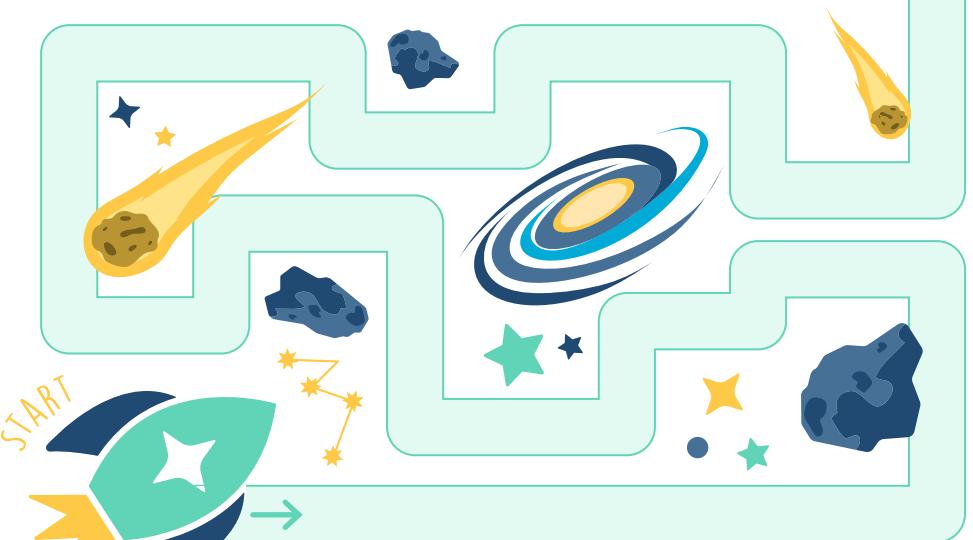
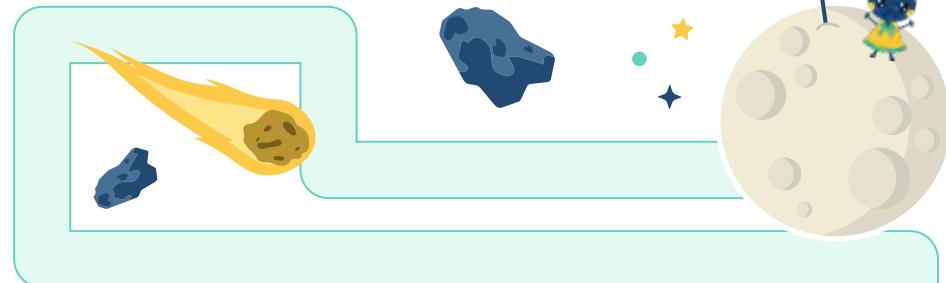
DIE RAKETE MÖCHTE ZUM MOND FLIEGEN.
SIE MUSS GEFÄHRLICHEN KOMETEN UND ASTEROÏDEN AUSWEICHEN.
KANNST DU IHR DEN WEG ZEIGEN? MALE MIT DEM STIFT DEN WEG NACH!

Racheta vrea să zboare pe Lună. Ea trebuie să evite cometele și asteroizii periculoși.
Îți poti arăta drumul? Desenează drumul cu pixul!

يود الصاروخ التحليق إلى القمر. ولكن يجب عليه تجنب المذنبات والكويكبات الخطيرة. هل يمكنك أن تُثريه الطريق؟ ارسم الطريق!
بالقلم!

Roket aya gitmek istiyor. Tehlikeli kuyruklu yıldızlardan ve gök taşlarından kaçmak zorunda.
Ona yolu gösterebilir misin? Kalemlle yolu çiz!

Ракета хоче полетіти на Місяць. Вона повинна ухилятися від небезпечних комет і астероїдів. Можеш показати їй дорогу? Намалюй цю дорогу олівцем!



EIN KOMET IST EIN BALL AUS EIS, STAUB UND STEIN.

O cometă este o minge de gheată, praf și piatră.
المذنب هو كرة تتكون من الثلج والغبار والصخور.

Kuyruklu yıldız; buz, toz ve taştan oluşan bir toptur.
Комета – це куля з льоду, пилу і каміння.

EIN ASTEROID IST
EIN KLEINPLANET
AUS GESTEIN.



Un asteroid este o mică planetă din piatră.

الكويكب هو كوكب صخري صغير.

Gök taşı ise kayalardan oluşan küçük bir gezegendir.
Астероїд – малесенька кам'яниста планета.

WIE VIELEN KOMETEN UND ASTEROÏDEN MUSSTE ALEX AUSWEICHEN?
ZÄHLE SIE AUF DER LINKEN SEITE UND MALE DIE RICHTIGE ZAHL
IN DEINER LIEBLINGSFARBE AUS.

Câte comete și asteroizi a trebuit să evite Alex?

Numără-le pe pagina din stânga și colorează numărul corect cu culoarea ta preferată.

كم عدد المذنبات والكويكبات التي كان على اليكس تجنبها؟
عدها على الجهة اليسرى وللون الرقم الصحيح باللون المفضل لك.

Alex'in kaç tane kuyruklu yıldız ve gök taşından kaçması gerekiyor?

Sol tarafta say ve doğru sayıyı en sevdığın renge boy'a.

Від скількох комет і астероїдів довелось ухилютись Алексу?

Порахуй їх з лівого боку й зафарбуй правильну цифру в твій улюблений колір.



1 2 3 4 5 6



1 2 3 4 5 6

countdown

7

Januar

ianuarie Ocak ЯНУАР



ALEX UND ALEXA HABEN DIE PLANETENBEWOHNER FEFUNDEN. SIE HEIßEN FRIDA UND FRED. IHR LIEBLINGSESEN SIND STERNCHENNUDELN MIT STERNENSTAUB. MALE DIE BEIDEN BUNT AN!

Alex și Alexa i-au găsit pe locuitorii planetei. Ei se numesc Frida și Fred. Mâncarea lor preferată sunt tăișeii în formă de stea cu praf de stele. Colorează-i pe amândoi în culori variate!

وجد أليكس وأليكس سكان هذا الكوكب. يدعون فريدا وفريد. طعامهما المفضل شعرية النجوم مع غبار النجوم. لون كلّيهم!

Alex ve Alexa bu gezegenin sakinlerini bulduklar. Adları Frida ve Fred.

En sevdikleri yemek, yıldız tozlu yıldız makarna. Onları rengarenk boy'a!

Алекс і Алекса знайшли мешканців цієї планети. Їх зовуть Фріда і Фред. Вони полюбляють єсти зіркову локшину, яка посипана зірковим пилом. Розфарбуй їх обох!



countdown

6 Februar

februarie فبراير شباط лютый

IM WELTRAUM SIND VIELE RAKETEN UNTERWEGS, DIE DIE VERSCHIEDENEN PLANETEN BESUCHEN MÖCHTEN. ZEICHNE DIE LINIEN NACH...

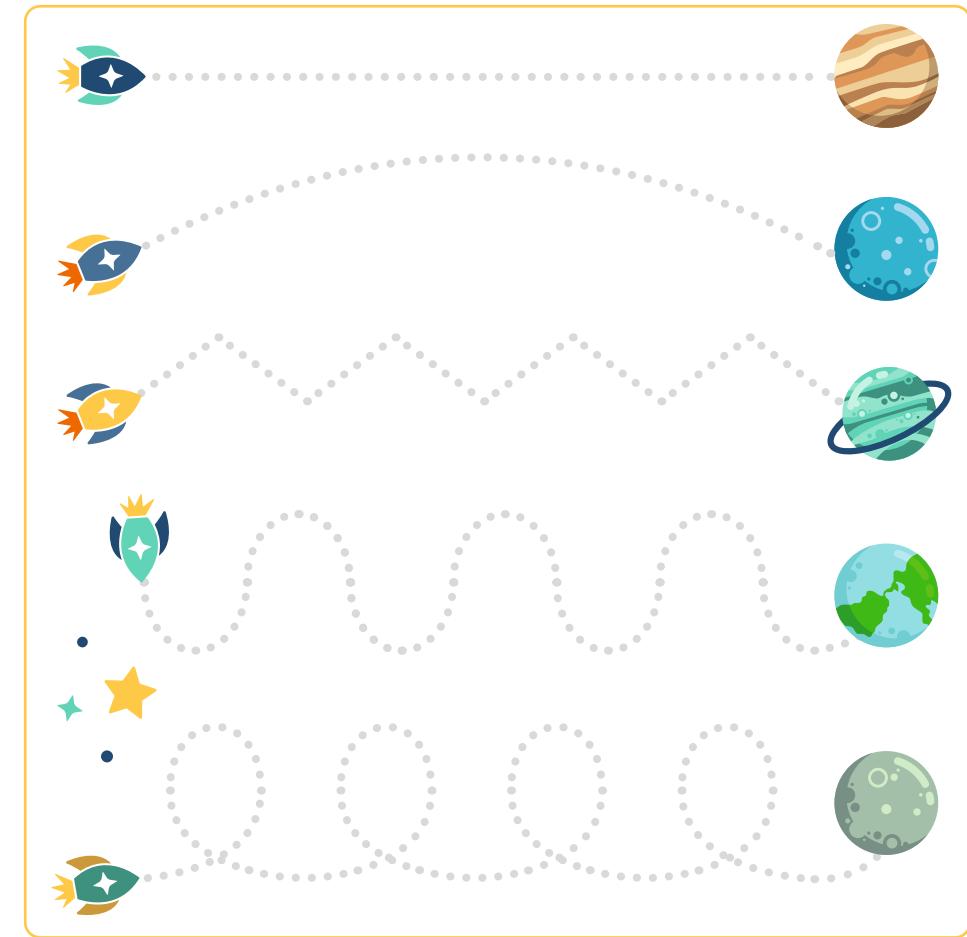
În spațiu călătoresc multe rachete. Ele vor să viziteze planetele. Trasează linile...

ثُوْجَ الْعَدِيدِ مِنَ الصَّوَارِيخِ فِي الطَّرِيقِ إِلَى الْفَضَاءِ، تَرْغِبُ هَذِهِ الصَّوَارِيخُ فِي زِيَارَةِ الْكَواكِبِ. تَتَّقَعُ الْخَطُوطُ...

Uzayda pek çok roket dolaşıyor. Gezegenleri ziyaret etmek istiyorlar. Noktaları birleştirir...

У космічному просторі мандрують багато ракет. Вони хочуть відвідати цю планету.

Намалюй лінії по крапкам...



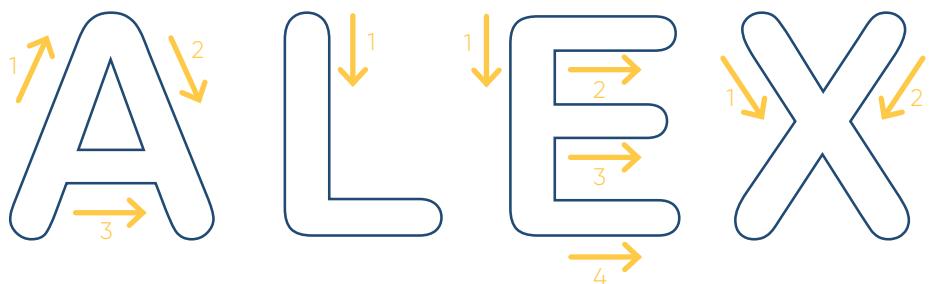
countdown

5

März martie Mart مارس БЕРЕЗЕНЬ

HILFST DU MIR MEINEN NAMEN ZU SCHREIBEN?
ZIEHE DIE BUCHSTABEN NACH!

Mă ajută să-mi scriu numele? Trasează literele după săgeți!
هل يمكنك مساعدتي في كتابة اسمي؟ قُدّ الحروف!
Adımı yazmada bana yardımcı olur musun? Harflerin üstünde geç!
Зможеш мені допомогти написати мое ім'я? Обведи літери!



WELCHE BUCHSTABEN SIND IN DEINEM NAMEN?
KRINGEL SIE AUF DER NÄCHSTEN SEITE EIN UND
SCHREIBE DEINEN NÄMEN UNTEN AUF DIE LINIE!

Ce litere conține numele tău? Încercuiește-le și scrie-ți
numele jos pe linie!

أي من هذه الحروف موجود في اسمك أيضًا؟ ضع دائرة على هذه الحروف واتكتب اسمك على السطر أدناه!

Adında hangi harfler var? Adındaki harfleri işaretle ve aşağıdaki
çizginin üstüne adını yaz!

A які літери є в твоєму імені? Обведи їх і напиши своє ім'я
в рядку нижче!



A B C D E

F G H I J

K L M N O

P Q R S T

U V W

X Y Z

Ich heiße...

Mă numesc... أنا اسمى... Adım... Мене звати



countdown

4

April

aprilie Nisan KBITEHЬ

HILFST DU MIR DIE STERNE KUNTERBUNT
AUSZUMALEN? DANN SIND SIE BESTIMMT
NOCH SCHÖNER!

Mă ajută să colorez stelele în culori vii și variate?

Atunci vor fi cu siguranță și mai frumoase!

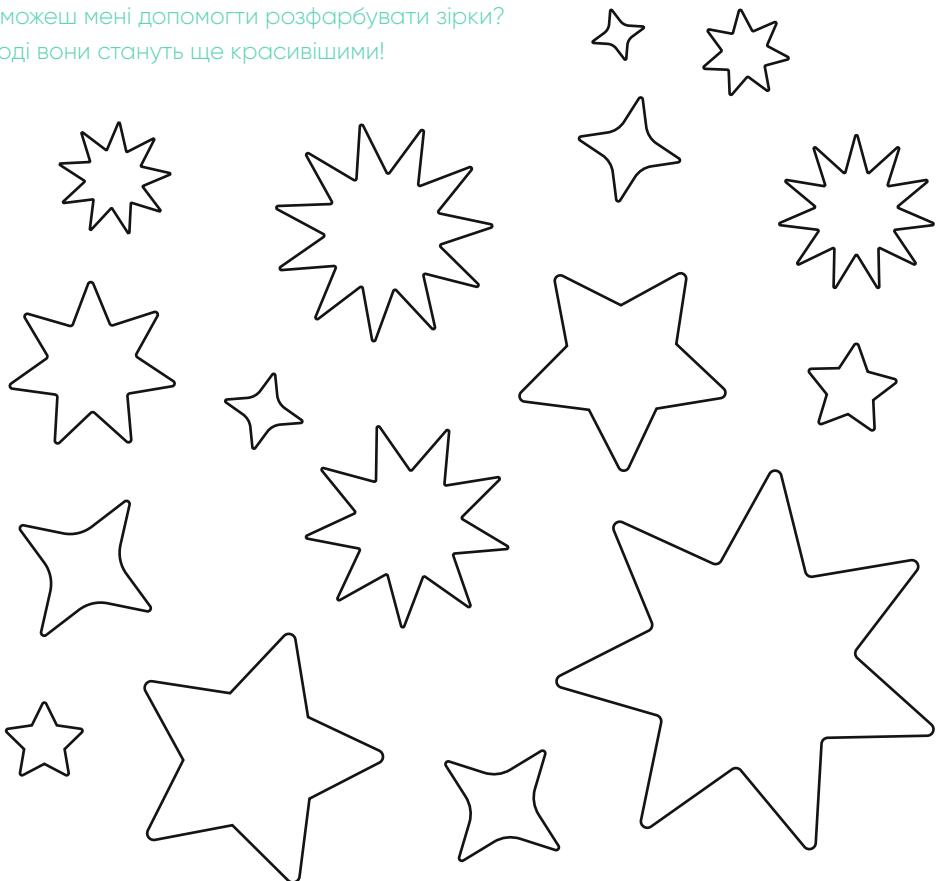
هل يمكنك مساعدتي في تلوين النجوم بألوان كثيرة؟ وستصبح حينها أكثر جمالاً!

Yıldızları rengarenk boyamada bana yardımcı olur musun?

O zaman eminim daha güzel olurlar!

Зможеш мені допомогти розфарбувати зірки?

Тоді вони стануть ще красавицями!



VERBINDE DIE ZAHLEN. FANGE BEI EINS AN, DANN ZUR ZWEI,
DANN ZUR DREI,... WELCHES STERNENBILD ERKENNST DU?

Unește numerele. Începe cu unu, apoi mergi la doi, apoi la trei... Ce constelație recunoști?

وصلّ الأعداد. ابدأ بالرقم واحد ثم الرقم ثالثة.... أي كوكبة يمكنك التعرف عليها؟

Sayıları birleştir. Birden başla, sonra ikiye, sonra üçe git... Hangi yıldız haritası bu?

З'єднай цифри. Починай з цифри «1», далі до «2», «3»... Яке сузір'я ти бачиш?

1

2

3

4

5

7

6



OH SCHAU MAL, EIN STERNENBILD.
KANNST DU ES ERKENNEN?

★ Uite, o constelație. O recunoști?

يا للعجب، انظر، كوكبة من النجوم. هل يمكنك التعرف عليها؟

Aaa, baksana, bir yıldız haritası. Tanıdin mı onu?

Поглянь, сузір'я. Впізнаєш його?



ICH BIN FRÖHLICH.
SUNT FERICIT.
أنا سعيدة / أنا سعيد
MUTLUYUM.
Я радісний.



ICH BIN TRAURIG.
SUNT TRAUMATIZAT.
أنا حزينة / أنا حزين
ÜZGÜNÜM.
Я сумний.



ICH BIN WÜTEND.
SUNT FURIOS.
أنا غاضبة / أنا غاضب
KİZGINIM.
Я сердитий.



ICH BIN MÜDE,
SUNT OBOSIT.
أنا مرهقة / أنا مرهق
UYKUSUZUM.
Я втомлений.



ICH BIN KRANK.
SUNT BONLAV.
أنا مريضة / أنا مريض
HASTAYIM.
Я хворий.



ALEX HAT EIN BILD AN DIE TAFEL GEMALT. DAS BILD ZEIGT, WIE ER SICH HEUTE FÜHLT. ALEX IST HEUTE FRÖHLICH.
WELCHE GEFÜHLE ERKENNST DU NOCH AUF DER TAFEL?

Alex a desenat o imagine pe tablă. Imaginea arată cum se simte el astăzi. Astăzi Alex este fericit. Ce sentimente mai recunoști pe tablă?

رسم اليكس صورة على السبورة. تشرح الصورة كيف يشعر اليوم. اليكس سعيد اليوم. ما المشاعر الأخرى التي يمكنك التعرف عليها على السبورة؟

Alex tahtaya bir resim çizdi. Resim bugün kendini nasıl hissettiğini gösteriyor. Alex bugün mutlu. Tahtada başka hangi duyguları görüyorsun?

Алекс намалював на дошці малюнок. Цей малюнок показує, як він сьогодні почувається. Алекс сьогодні радіє. Які почуття ти ще бачиш на дошці?

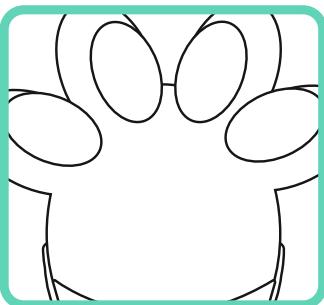
WIE FÜHLEN SICH DIE AUßERIRDISCHEN? MALE DIE GEISCHTER AUS!

Cum se simt extratereștrii? Colorează-le fetele!

كيف تشعر الكائنات الفضائية؟ لون الوجه!

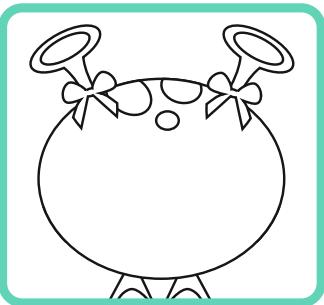
Uzaylılar kendilerini nasıl hissediyorlar? Yüzleri boyala!

Як почуваються мешканці іншої планети? Розмалюй їхні обличчя!



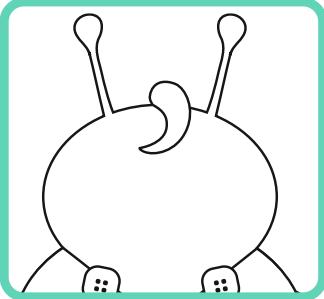
FRÖHLICH

fericit
mutlu



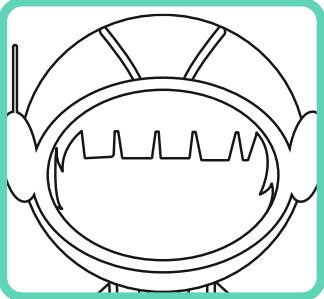
TRAURIG

traumatizat
üzgün



WÜTEND

furiros
kızgin



MÜDE

obosit
uykusuz

countdown

2

Juni

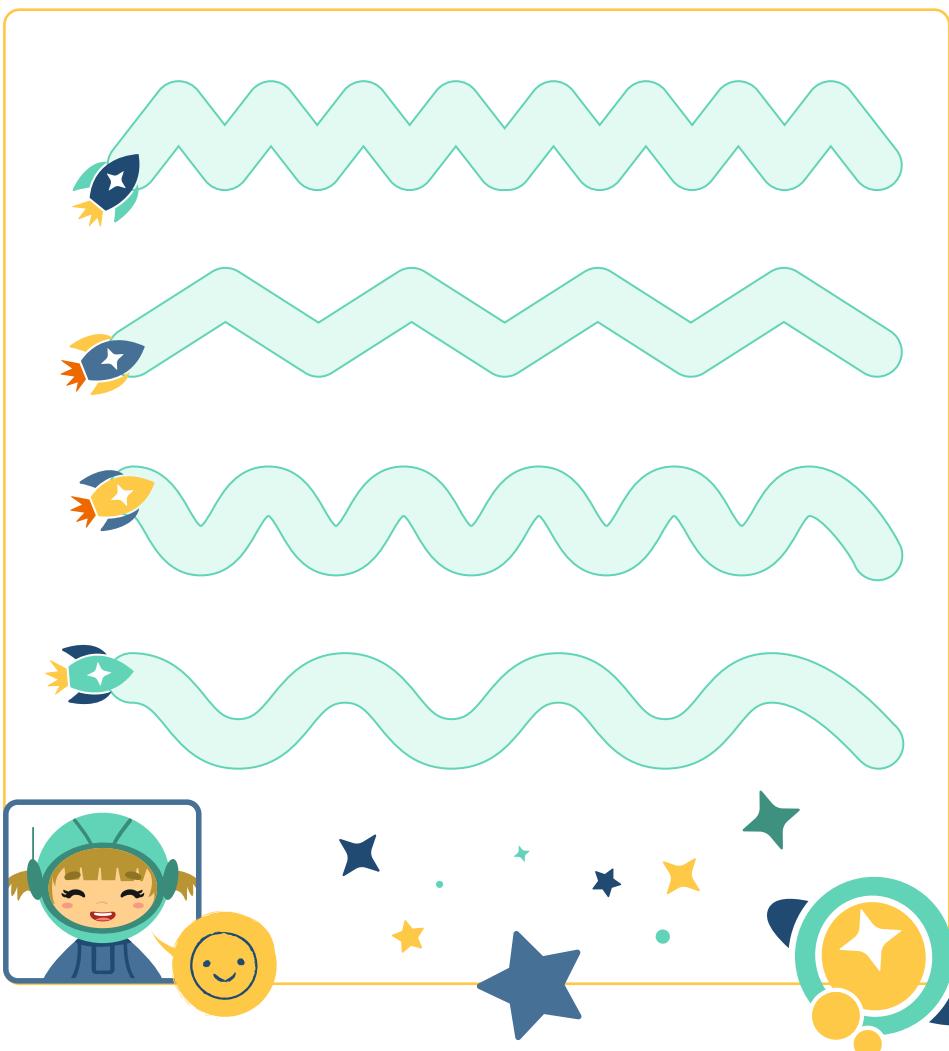
iunie يونيو Haziran ЧЕРВЕНЬ



ALEXA FLIEGT MIT IHRER RAKETE LUSTIGE BAHNEN.
FOLGE IHR MIT EINEM STIFT, OHNE IHN ABZUSETZEN.

Alexa zboară cu racheta ei pe căi distractive. Urmărește-o cu un pix, fără să-l ridici.
أليكسا تطير بصاروخها في مسارات مرحة. اتبعها من خلال التخطيط بالقلم، دون أن ترفع القلم.

Alexa roketiyle eğlenceli yollardan geçiyor. Kalemini hiç kaldırmadan onu takip et.
Алекса залишає своюю ракетою веселі доріжки. Проведи по них олівцем,
не відриваючи його.



countdown

1 Juli

iulie یوليو Temmuz ЛИПЕНЬ



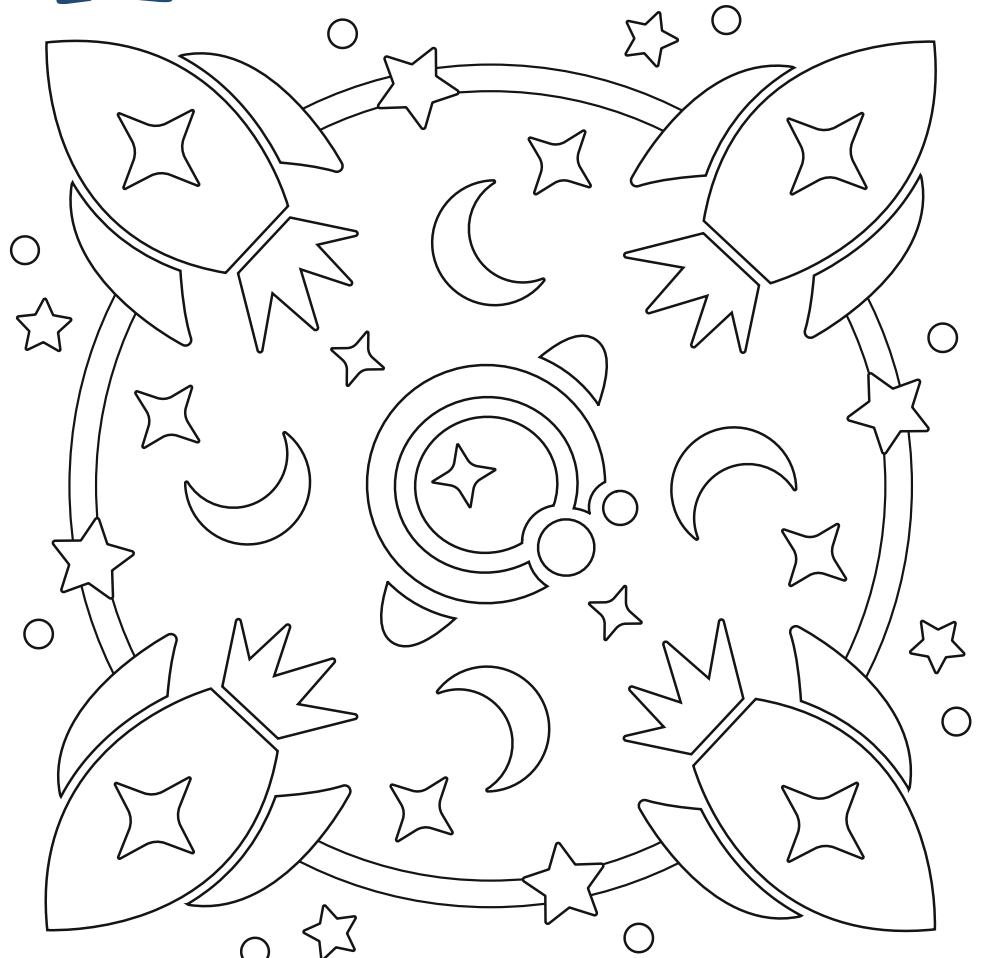
LASS UNS GEMEINSAM
DAS MANDALA AUSMALEN!

Hai să colorăm împreună mandala!

هيا بنا نلوّن المندالا معاً!

Haydi mandalayı birlikte boyayalım!

Давай росфарбуємо ці чарівні візерунки разом!



Raketenstarker Schulstart!

Începe școala în forță,
ca o rachetă!

بداية صاروخية للدراسة

Haydi okula!

Гарний початок школи



SCHNEIDE DIE
RAKETE AUS UND
LASS SIE FLIEGEN!

Decupează racheta și fă-o să zboare!

اقطع الصاروخ، واجعله يحقق!

Roketi keserek çıkar ve uçur!

Виріж ракету і відправ її в політ!



MACH MIT BEIM RAKETENSTARKEN SCHULSTART!

Participă și tu la programul „Începe școala în forță, ca o rachetă!”!

شارك معنا في "بداية ساروخية في المدرسة"!(Raketenstarker Schulstart)

"Haydi okula" etkinliğine sen de katıl!

Гарного тобі початку в школі!



Castrop
Rauxel

Herausgeber:

Stadt Castrop-Rauxel
Familien- und Bildungsbüro
Schillerstraße 3
44575 Castrop-Rauxel

LWL

Für die Menschen.
Für Westfalen-Lippe.

Ansprechpartnerin:

Tina Teschlade
Tel.: 02305 / 106 2996
tina.teschlade@castrop-rauxel.de
www.castrop-rauxel.de

Gestaltung und Satz:

Stadt Castrop-Rauxel
Saskia Katemann

Übersetzung:

Toptranslation GmbH
Ferdinandstraße 29-33
20095 Hamburg

Druck:

Stadt Castrop-Rauxel,
Informationstechnik
und zentrale Dienste